

Kisshomaru Ueshiba

Por [Stanley Pranin](#)

[Aiki News #30](#) (August 1978)

Traducido por Luis A. Henríquez

La siguiente entrevista tuvo lugar el 30 de mayo de 1978 en Shinjuku, Tokyo, en la casa de Doshu Kisshomaru Ueshiba. El propósito de esta entrevista fue el de tratar el tema de la publicación de la biografía de O-Sensei escrita por el Doshu. Las personas que estuvieron presentes en esta entrevista fueron el Doshu, Stanley Pranin, editor de Aiki News y Midori Yamamoto, intérprete.

Editor: En qué fecha fue publicada la primera edición de The Founder of Aikido, Morihei Ueshiba?

Doshu Kisshomaru Ueshiba: a finales de Septiembre ... 28 de septiembre de 1977.

Cuándo inició a escribir la biografía sobre su padre?

No podría decirle con certeza en que momento empecé a escribirla. Ya son nueve años desde que mi padre falleció. Aproximadamente dos o tres años luego de su muerte, inicié gradualmente a organizar el material. Luego a comienzos del año de 1976 me propuse seriamente la meta de terminarla y luego, solicité ayuda de la compañía editorial. Esto lo hice durante un tiempo libre que tuve. Pero, antes de poder publicar algo en concreto, fui de visita a las localidades de Hokkaido, Wakayama, Ayabe y a Kameoka, y también fui a Tajima. Me dirigí a todos estos lugares con el fin de encontrar pasos de mi padre. Para mí especialmente, esa fue la primera vez que visitaba Hokkaido, allí me adentré hasta lo alto de las montañas. Visité el altar en el poblado de Shirataki. Los habitantes del poblado no sabían que existía una conexión entre este altar y Morihei Ueshiba. Al llegar allí le pedí al director de este poblado que me ayudara a remover las tablas que impedían el paso – aunque es de mala educación hacer ruido en el altar - debido a que nadie estaba viviendo allí el exterior del altar estaba cerrado con tablas clavadas. Cuando entramos, tal y como lo había imaginado, había un escrito el cual indicaba de una donación hecha por Morihei Ueshiba en una fecha indeterminada. Luego, proseguí buscando más material y poco a poco el libro comenzó a tomar forma.

De acuerdo al prefacio de su libro, en Shirataki Ud. conoció a un hombre que en esos tiempos se había mudado de Tanabe a Shirataki junto con su padre. Puedo imaginar que Ud. escuchó con alegría las anécdotas que le contó este hombre. Nos podría hablar algo al respecto?

Ese hombre se llamaba Takeda. El murió poco después de haberlo conocido. Mi padre organizó en Tanabe la Asociación de Pobladores; en esos días este grupo se desplazó a Hokkaido. Mi padre era el líder del grupo y el Sr. Takeda era uno de sus miembros.

Takeda era un hombre joven en esos tiempos, probablemente en su adolescencia. El recordó esos días ya que, él fue allí con mi padre y juntos disfrutaron de muchas alegrías y de momentos difíciles.

Luego de que el aikido se hizo popular, muchas personas se dirigieron a Shirataki tratando de explorar las raíces del aikido. Muchas de estas personas iban especialmente a buscar al Sr. Takeda para escuchar sus historias de esos días pasados, así que el Sr. Takeda desarrolló una forma muy particular de contar las historias. Aunque las historias eran repetitivas, éstas eran muy interesantes.

Cuál era el nombre del Sr. Takeda?

Si Ud. busca en el Aiki Shimbun, allí lo encontrará ... en una de las publicaciones anteriores del Aiki Shimbun.

Sigue siendo la localidad de Shirataki pequeña en tamaño o ya se ha extendido?

Shirataki todavía está en el proceso de convertirse en un área despoblada. Acerca de un futuro desarrollo, bueno, la verdad lo veo bastante difícil... podría afirmar que la población ha disminuido. Es un lugar muy frío en donde las heladas comienzan a finales de septiembre o a inicios de octubre. Sin embargo, es un lugar muy agradable. Hasta hay primaveras muy calientes. Cuando fui allá de visita, alrededor del mes de septiembre, y gracias al jefe del poblado, al jefe del concejo y de algunos dignatarios del poblado, estos llevaron a cabo un banquete en mi honor. Fue una experiencia maravillosa.

Le ofrecieron una gran recepción, no es así?

Sí, así es. En una de las historias que el Sr. Takeda me contó, él hizo mención a los terrenos que pertenecieron a mi padre. Me dijo que mi padre tenía una gran cantidad de terrenos, los cuales había comprado al gobierno. Y, según él, mi abuelo, quien por mucho tiempo fue un miembro del concejo del poblado de Tanabe, fue una persona muy pudiente económicamente. Esa es la razón por la cual mi padre, fundador del aikido, pudo realizar diferentes tipos de actividades a su gusto y así mudarse sin problemas de vuelta a Hokkaido, todo con el soporte del dinero de mi abuelo. Takeda me contó también lo siguiente, "tu abuelo fue un gran hombre; esa es la razón principal por la cual tu padre tuvo libertad de llevar a cabo el aiki a su gusto. Tu abuelo apoyó mucho a tu padre económicamente." Ya yo había escuchado sobre esto, pero fue la primera vez que lo escuché de alguien que en realidad vivió alrededor de ellos.

Cuando ellos viajaron de Tanabe a Hokkaido, fueron desde Aomori via el ferry de Kampu (actualmente el ferry de Seikan). En esos tiempos no existía ferrocarril hasta Shirataki. Se tenía que viajar desde Asahikawa en dirección a Abashiri para llegar a Shirataki. Por esa razón viajaron todo ese trayecto a caballo y llevando todo el equipaje consigo. También me contó varias anécdotas de adversidad, como el día en que todo el equipaje se les volteó en la nieve debido a que los caballos tuvieron un sobresalto inesperado. Imagino que tuvieron que haber sido unos días muy difíciles.

Alguna vez Ud. acompañó a su padre a Hokkaido?

No. Esta ha sido la primera vez que he visitado Hokkaido.

Entiendo.

Mi padre estuvo en Hokkaido desde antes que yo naciera. Yo nací en Ayabe, prefectura de Kyoto, esto fue después de que él se marchó de Hokkaido. Mi padre nunca más visitó Hokkaido. Más, sin embargo, visitó Mongolia alrededor de 1924 y durante la guerra visitó Manchuria. También, visitó Hawaii después de la guerra, pero nunca más regresó a Hokkaido.

(The full article is available for subscribers.)

<http://www.aikidojournal.com/article?articleID=80&lang=es>